

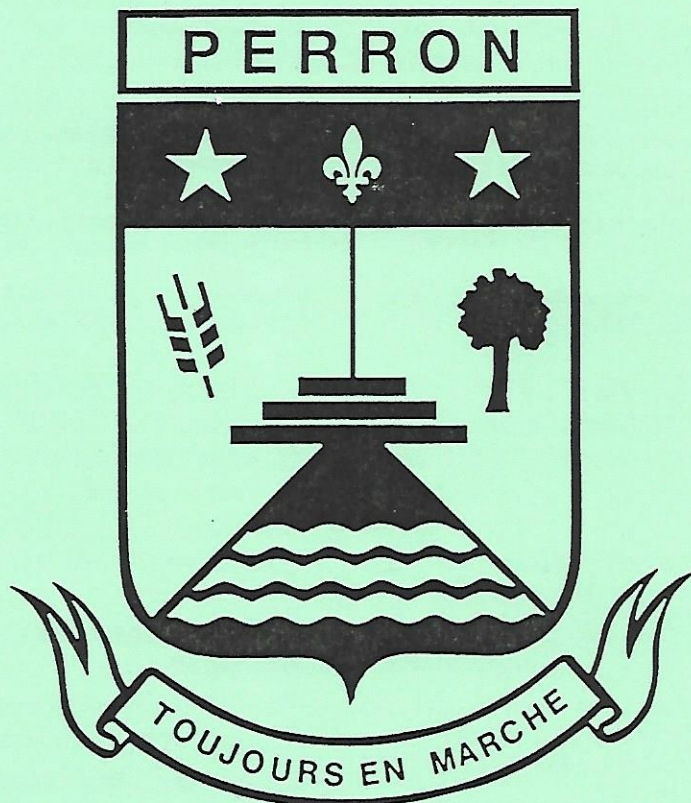
Vue du perron

VOLUME 10, NUMÉRO 2

ÉTÉ 2001

BULLETIN
TRIMESTRIEL

BULLETIN DE L'ASSOCIATION DES FAMILLES PERRON D'AMÉRIQUE INC.



Dix ans de fraternisation



Association des familles Perron d'Amérique inc.

C.P. 6700, Sillery (Québec) Canada G1T 2W2

Fondée en avril 1991, l'Association des familles Perron d'Amérique inc. est un organisme à but non lucratif qui a pour objectifs:

- de répertorier tous les descendants en ligne directe ou par alliance des ancêtres Perron;
- de faire connaître l'histoire de ceux et celles qui ont porté ce patronyme;
- de conserver le patrimoine familial;
- d'amener chaque Perron à découvrir ses racines et raconter sa petite histoire;
- de réaliser un dictionnaire généalogique;
- d'organiser des rencontres régionales et des rassemblements nationaux;
- de promouvoir et favoriser diverses activités;
- d'accroître et favoriser les communications et les échanges de renseignements généalogiques et historiques entre ses membres;
- de susciter le sens d'unité, de fierté et d'appartenance parmi ses membres.

Founded in April 1991, the Association des familles Perron d'Amérique inc. is a non-profit organization and pursues the following objectives:

- to document all the descendants, in a direct line or by marriage, of the Perron ancestors;
- to make known the history of all the women and men who bore that name;
- to preserve the family patrimony;
- to prompt every Perron to discover their roots and tell their own story;
- to build-up and publish the family tree;
- to organize regional meetings and nation-wide gatherings;
- to promote and encourage various activities;
- to increase and encourage communications as well as historical and genealogical exchanges between its members;
- to instill a sense of unity, pride and belonging amongst its members.

ADHÉSION — MEMBERSHIP

Membre ordinaire (Regular member) 1 an / 1 year	20\$
3 ans / 3 years	55\$
Membre bienfaiteur (Benefactor)	40\$
Membre à vie (Life member)	400\$

L'adhésion donne droit: à la carte de membre — au Passeport-Perron — au bulletin *Vue du perron* (quatre parutions par année) — à des renseignements historiques et généalogiques — à des rencontres et des activités sociales — à des assemblées annuelles...

Membership Privileges: Membership Card — Perron Passport — *Vue du perron* bulletin (4 per year) — historical and genealogical information — meetings and social activities — annual meetings...

BULLETIN

Comité: Cécile, Raymonde et Rita

Personne-ressource: Ron Eustice

Tirage: 500 exempl. / Prix: 5\$ non-membres

Note: Dans le texte, le masculin représente aussi le féminin. Si les auteurs sont responsables de leurs articles, de son côté la rédaction se réserve le droit d'y apporter les corrections nécessaires.

Vous pouvez nous rejoindre:

Téléphone: (514) 696-0835 - cperron@axess.com

@dresse INTERNET- WEBSITE

<http://www.oricom.ca/pperron/>

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000 — 2001

Exécutif

Président.....	Normand.....	(Gatineau)
1 ^{er} Vice-Président.....	Joachim.....	(Deschambault)
2 ^e Vice-Président.....	Jean-Claude.....	(Isle-aux-Coudres)
Trésorière.....	Jeanne.....	(Richmond)
Secrétaire.....	Cécile.....	(Ile Bizard)

Administrateurs

Bernard (Montréal)	Michel (Nepean)
Raymonde (Montréal)	Raynold (Sacré-Coeur-de-Marie)
Rhéal (Ottawa)	Yvonne (Val-Joli)

CONTENU

Message du président	p. 3
Message from the President	p. 4
Note de la Rédaction / Editor's Comments...	p. 5
L'histoire des Perron d'Astorville en Ontario	p. 6,10
Généalogie: Hector Perron	p. 11
Avis de convocation	p. 12
Rassemblement 2001 - Programme et Rappel	p. 13
À la recherche de...	p. 14
Le coin Internet et autres nouvelles	p. 15
Généalogie: Yvonne Nadeau	p. 16
Salon de généalogie	p. 17
Échos des Perron	p. 18-23

MESSAGE DU PRÉSIDENT

En cette année 2001- année internationale des bénévoles -, le Conseil d'administration veut rendre un hommage particulier à tous ces hommes et femmes qui ont contribué, par leurs talents et leur temps, au développement et à l'avancement de notre Association.

Sans eux, nous ne serions pas rendus où nous en sommes aujourd'hui. Je vous ai rappelé, dans les deux derniers bulletins, les actions qu'ils ont entreprises et les activités qu'ils ont organisées. N'oublions pas que ce sont leurs réalisations.

Je vous lance donc, encore une fois, l'invitation à venir rencontrer tous ces bénévoles qui ont travaillé pour nous à l'organisation du rassemblement annuel 2001. Je vous invite à vous joindre à nous pour célébrer cette fête qui se tiendra à Québec, plus précisément à l'Hôtel Québec, ainsi qu'à Deschambault où une plaque commémorative sera dévoilée en l'honneur de l'un de nos ancêtres, Jean Perron fils de Daniel, qui s'y est établi en 1722.

Lors de cette fin de semaine, vous aurez également l'occasion de rencontrer nos cousins et nos cousines de différentes parties du Canada et des États-Unis. Nous sommes assurés qu'une délégation de la Louisiane, du Minnesota, de la Nouvelle-Angleterre se joindront à leurs cousins du Québec. Y serez-vous???

Un nouvel article promotionnel sera mis en vente à la table de l'AFPA: des cartes de souhaits aux couleurs de l'Association. Nous avons aussi quelque chose - c'est un secret - à remettre à chacun de nos membres participants; alors, après être passés à l'accueil pour prendre vos documents, venez faire un petit tour à la table de l'AFPA.

Nous avons vécu nos dix premières années et espérons en vivre plusieurs autres. Nous avons encore beaucoup de projets sur la table qu'il faut faire avancer. Aussi, nous avons toujours besoin de bénévoles pour poursuivre la tâche entreprise. Pouvons-nous compter sur votre disponibilité??

Le comité de Mise en candidature est présidé par Joachim Perron (507) qui sera assisté de Michel Perron (152) et de Bernard Perron (579). Ce comité a pour tâche de recevoir les candidatures de femmes et d'hommes prêts à servir au Conseil pour des périodes de deux ans ou plus selon les disponibilités de chacune et de chacun.

Trois administrateurs terminent leur mandat cette année. Nous sommes donc à la recherche de candidats qui veulent servir. Si vous avez le goût d'aider notre Association, n'hésitez pas à compléter la fiche qui accompagne ce bulletin et la faire parvenir à l'adresse indiquée.

Ce sera là une façon éloquente de nous aider à réaliser notre devise: TOUJOURS EN MARCHÉ!



Normand Perron

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

As the year 2001 is the International Year of the Volunteers, your Board of administration salutes those men and women who have devoted their time and talents towards the development of our Association. Without them we wouldn't be where we are today. In the last two bulletins, I told you about their activities and the events they have organized. Let's not forget that those events are a result of their efforts.

So once more I call upon you to come and meet all those volunteers who have worked for us in organizing the annual gathering 2001. I invite you to join us and celebrate this event which will take place in Quebec city at the Hôtel Québec, and in Deschambault where a commemorative plaque will be unveiled to honour one of our ancestors, Jean Perron, son of Daniel, who settled there in 1722.

In the course of that week-end, you will also have the opportunity to meet cousins from various parts of Canada and the United States. It has been confirmed that Perrons from Louisiana, Minnesota, and New England will be there along with the Quebec Perrons. Will you be there as well???

A brand new promotional item will be on sale at the AFPA table: greeting cards bearing our coloured Coat of arms. We also have a gift - it's a surprise - for all participating members; so do come over to our table and pay us a visit after you have picked up your documentation at the Welcoming committee table.

We have now grown to ten years of age, and hope to grow many more. There are still lots of projects that need to be completed so we're always in need of volunteers. Can we count on you to get involved??

This year's committee responsible for the proposing of candidates for the Board of Administrators is headed by Joachim Perron (507). The other members are Michel Perron (152) and Bernard Perron (579). Their task is to accept the proposals of men and women ready to serve on the Board for periods of two years or more according to the time they are willing to offer.

This year three administrators reach the end of their mandate, and we're seeking women and men ready to serve. If you're ready to help your Association, don't hesitate to complete the form included in this bulletin and return it to the indicated address.

This will be a meaningful way to help us realize our motto: TOUJOURS EN MARCHE!



Normand Perron

NOTE DE LA RÉDACTION...

Merci à tous nos membres qui nous envoient des articles, salutations et petits mots d'appréciation. Vos articles viennent enrichir de futurs bulletins et sont habituellement publiés dans l'ordre selon lequel ils ont été reçus. Nous vous rappelons que vous pouvez joindre à votre article des photos reliées à votre histoire. Nous en prenons toujours le plus grand soin et vous les retournons aussitôt que le bulletin est imprimé.

Vos salutations et mots d'appréciation nous font grand plaisir car ces gestes témoignent de l'intérêt que vous portez à votre bulletin et de la satisfaction que vous en tirez. Ce bulletin, nous nous efforçons de le rendre toujours plus intéressant et il va sans dire que pour y arriver, nous avons besoins de tous genres de commentaires, les négatifs comme les positifs. Surtout n'hésitez pas à faire parvenir au Comité du bulletin toute critique apte à améliorer notre façon de faire.

Dans le bulletin d'été, apparaît régulièrement une page très importante: celle de l'Avis de convocation à l'assemblée générale annuelle qui, selon la tradition des familles Perron, se déroule dans le cadre du rassemblement. L'article principal nous présente un bout d'histoire des Perron d'Astorville. En réunissant chaque fragment d'histoire, chaque histoire familiale, nous finirons par entrevoir le grand tableau de l'histoire des Perron. Merci à Hector (456) et Germaine, son épouse, pour leur précieuse collaboration.

Vous avez aimé la liste de Péronismes parus dans le dernier bulletin? Des jeux de mots de toutes sortes, surtout des calembours, quel écolier ne s'est pas amusé à en inventer! Toutes ces expressions que nous avons apprises à l'école, combien en avons-nous oublié à défaut de les utiliser régulièrement? Et quelles sont les expressions véritables qui se cachent derrière ces Péronismes? (Réponses à la page 23).

Les dates de parution des bulletins sont: mi-mars pour celui du printemps, mi-juin pour celui de l'été, mi-octobre pour celui de l'automne, et mi-décembre ou du moins avant Noël pour celui d'hiver. Ceci signifie que toute information que vous aimeriez voir paraître dans l'un ou l'autre de ces bulletins doit nous parvenir au moins deux mois avant la date de parution. Bonne lecture et bon été!

EDITOR'S COMMENTS...

Our thanks to all members who send us articles, greetings and thanks. Your articles are a precious contribution to future bulletins and are usually published in the order they're received. Note that photos related to your story can also be published. We take good care of them and send them back to you as soon as the bulletin is printed.

We also value your greetings and thanks; they are proof of your interest and satisfaction. We're always striving to make each bulletin more interesting than the last and for this we need your comments of both kinds, the negative as well as the positive. So please don't hesitate to send to the Bulletin committee any comment that will help us improve our way of doing things.

The Summer bulletin regularly brings the Notice of annual general meeting which, according to the Perron tradition, always takes place during the annual gathering. The main article gives us a bit of the history of the Perrons of Astorville. By piecing together every one of our families' history, we'll end up seeing the whole picture of the Perron history. Thanks to Hector (456) and his wife Germaine for their esteemed contribution.

You liked the list of 'Péronismes' that appeared in the last bulletin? Puns of all sorts, double-talk, all students love practicing playing on words and inventing new expressions. And because we don't use them regularly, many of the expressions we have learned at school are now forgotten. How many remembered the real expression hidden behind the 'péronismes'? (Answers on page 23).

A reminder as to when to expect your *Vue du perron*: for the spring bulletin, mid-March; summer bulletin, mid-June; fall bulletin, mid-October; and mid-December or before Christmas for the winter bulletin. If you wish to have any piece of news published in a bulletin, please send your information at least two months before date of publication. Enjoy and have a pleasant summer!

L'histoire des Perron d'Astorville en Ontario

par Hector Perron (456)

Astorville est un petit village de l'Ontario situé à 350 kilomètres à l'ouest d'Ottawa et à six km de Callander, lieu de naissance des quintuplées Dionne. Astorville a été ainsi nommé d'après le nom du premier prêtre résident, le Père Astor.

Les ancêtres des Perron d'Astorville, Ontario, étaient originaires des Éboulements. C'est là qu'est né mon grand-père, Charles Perron, le 18 septembre 1866. Fils de Joseph Perron et de Céline Bouchard, il était d'une famille de douze enfants: Céline, Clarisse, Godfroid, Isabelle, Eusèbe, Charles, Abel, Eulalie, Mathilda, Achille, Marie-Louise et Marie-Anna. Quand sa mère mourut à l'âge de 35 ans en donnant naissance à sa soeur cadette, ce sont ses deux soeurs aînées qui prirent la charge de la maisonnée. Fils de cultivateur, il dut aider son père sur la ferme et par conséquent, ses études ont été très limitées.

En 1889, Charles et sa jeune épouse Délina Rochefort, ainsi que sa soeur Isabelle et son époux Adolphe Rochefort, quittaient les Éboulements pour s'en venir à Astorville, Ontario, afin de travailler pour la compagnie "Booth's Lumber". Il défricha un morceau de terre qu'il avait obtenu du gouvernement et se bâtit une petite maison près du lac Nosbonsing. Ils vivaient des produits de la ferme, du poisson, en plus du salaire qu'il recevait comme chauffeur de "boiler" pour la Compagnie Booth. Charles et Délina eurent cinq enfants: Azarias, Henri, Adjutor, Yvonne et Corina. Charles fut un des premiers colonisateurs de cette région.

Mon père, Henri Perron, est né à Astorville le 29 mai 1895 et a fait ses études au même endroit. Il fut appelé à servir outre-mer lors de la guerre 1914-18. Ce fut un séjour très difficile. À son retour, il épousa sa fiancée, Emma Guillemette, le 15 septembre 1919. Ils eurent douze enfants dont onze survécurent: Lucienne, Henriette, Adrien, Alcide, Hector, Lina, Camille, Aurèle, Rhéal, Arnel et

Ronald.

En 1920, Henri acheta de son oncle Adolphe Rochefort, la ferme et le magasin situé au bas de la colline, en face du magasin actuel. Ce magasin, rattaché au côté sud de la maison, mesurait environ 16 pieds par 20 pieds. À cette date, le commerce ne suffisait pas à pourvoir aux besoins de la famille, alors Henri achetait du bois de poêle des fermiers, ainsi que du beurre, des oeufs, des patates... qu'il allait revendre à Callander et North Bay, ville située à 25 kilomètres d'Astorville. En revenant de la ville, il rapportait de la marchandise en demande à l'époque: barils de mélasse, huile à lampes, des

sacs de cent livres de farine, de sucre, des pois à soupe, du riz, des fèves blanches, des seaux de graisse, des barres de savon à laver, etc. Le transport de ces marchandises occupait une journée entière et se faisait au moyen de deux chevaux attelés à un wagon en été et à un traîneau en hiver. Les heures d'ouverture du magasin débutaient avec le lever matinal d'Henri et se termi-



Henri Perron et son épouse Emma Guillemette devant le premier magasin

naient au coucher.

Au temps de la dépression des années 30, l'administration des affaires devint très difficile. Henri, homme au coeur d'or, aidait les paroissiens moins fortunés. Il disait: "Aussi longtemps que j'aurai à manger, eux aussi en auront". Son honnêteté lui avait permis de jouir d'un grand crédit auprès de ses fournisseurs. C'est ainsi qu'il réussissait à accorder un délai de paiement à ses clients.

En 1935, Henri obtint un contrat de bois de papier qu'il expédiait par voie ferrée un peu partout au Canada et aux États-Unis. Ce commerce aidait aux fermiers tout en augmentant les revenus du

magasin. Il était vraiment homme d'affaires. Ses enfants ont pu profiter de son habileté et de ses conseils pour préparer leur propre avenir.

Adrien, l'aîné des garçons, a été propriétaire d'un commerce d'épicerie à North Bay pendant 25 ans et Arnel a travaillé pour lui durant plusieurs années. Alcide a confectionné environ 25 violons après sa retraite comme menuisier. Camille, surnommé Pépère Cam, a composé plusieurs contes qu'il raconta d'une école à l'autre dès sa retraite de l'enseignement au secondaire français. Camille est décédé le 6 juin 1995. Aurèle, mécanicien expert, a fait une carrière de camionneur. Rhéal a fondé l'école secondaire française à North Bay, ville de 50 000 habitants. Depuis onze ans, il est président du Conseil scolaire régional Franco Nord et occupe toujours ce poste de nos jours. Il est aussi président de la Société de l'aide à l'enfance du Nipissing depuis neuf ans, et vice-président représentant de l'Ontario à l'Association canadienne de l'éducation de langue française. Ronald, le cadet de la famille, est prêtre Jésuite. Il a présentement la charge de la paroisse et des étudiants de la résidence de l'Université de Sudbury.

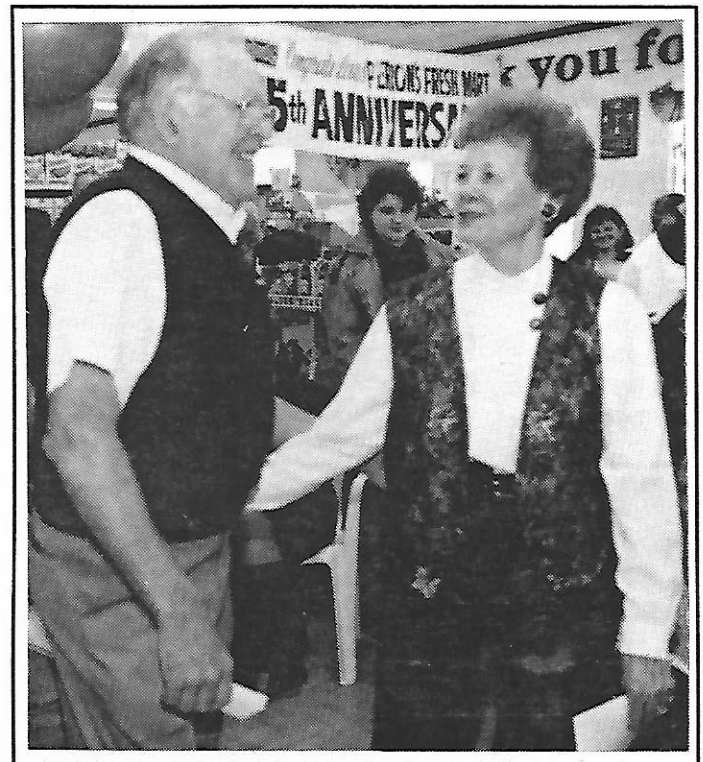
Mes soeurs ont toutes trois été femmes au foyer. Lucienne épousa un fermier d'Astorville, Théophile Cantin, et y demeura jusqu'à sa mort, survenue le 29 janvier 2001, à l'âge de 80 ans. Henriette épousa Wilfrid Rochefort, un mineur, et ils demeurèrent à Sudbury. Après sa retraite dans les mines, ils revinrent s'établir à Astorville. Lina épousa Léandre Ouellette, aussi mineur; ils demeurèrent à Sudbury et résident présentement à Hammer, Ontario.

Quant à moi, Hector, je suis né à Astorville et y ai fait mes études tout en travaillant sur la ferme et au magasin de mon père. Le 15 août 1949, j'épousais Germaine Bouffard, institutrice de Verner, Ontario. En 1955, Germaine et moi achetions le commerce de papa Henri et construisions un magasin plus moderne de 25 par 50 pieds, avec logis au deuxième étage. Le mercredi après-midi et le dimanche étaient jours de congé. En 1961, nous avons cru bon de bâtir une 'allonge', ce qui a permis d'ajouter à la marchandise, du linge de travail, la chaussure, la peinture, et des objets de quincaillerie. Bien 'parti' par mon père, c'est tout naturellement que je m'étais dirigé en affaires. J'ai aussi continué à acheter et livrer du bois de papier aux compagnies Abitibi, Nordfibre et Tembec jusqu'en 1990.

Le 31 janvier 1970, le magasin et le logis étaient



Hector, Germaine, Lina et Léandre fêtent leurs noces d'or



Hector et Germaine dans leur magasin en 1995

rasés par les flammes. Perte totale de 150 000\$ environ. Grâce à l'appui moral de la famille, des amis et des paroissiens, nous avons entrepris de reconstruire, sur la même fondation, le magasin actuel. Chaque jour, une vingtaine de bénévoles venaient prêter main forte et, deux mois plus tard, soit le 15 avril, le magasin ouvrait de nouveau ses portes.

C'est cet esprit de co-opération qui m'a influencé, ainsi que quelques autres personnes, à proposer la construction d'un centre communautaire en vue de fournir des amusements pour les jeunes. De nombreux bénévoles mirent l'épaule à la roue et le projet se réalisa en 1992.

Le magasin Perron est avant tout une entreprise de famille. Nos enfants sont engagés dans les affaires du magasin depuis 25 ans déjà: Denise, gérante générale, s'occupe aussi de la tenue des livres. Son époux, Gérald Beaupré, gère les achats et les ventes. Gilles est boucher et homme à tout faire. L'aîné de nos petits-enfants, Stéphane Beaupré, a la responsabilité du département de boisson. Gilles a épousé Lana Storie. Annette a épousé Anthony Jonhson en secondes noces et ils demeurent actuellement en Floride.

Ce petit magasin privé est devenu, au cours des années, la succursale de 'Lucky Dollar', 'Red and White' et enfin 'Perron Freshmart'. Associé aux fournisseurs 'National Grocer', ce commerce jouit des mêmes privilèges d'achat que les grosses entreprises et peut offrir des prix d'un marché concurrentiel.

En 1995, nous célébrions 75 ans en affaires. C'était pour nous l'occasion de remercier nos bons et dévoués employés pour les services qu'ils nous donnaient depuis 40 ans et qui avaient contribué une large part au succès de l'entreprise. C'était aussi l'occasion de remercier nos fidèles clients sans qui nous n'aurions pu combattre les années difficiles et les compétiteurs. Enfin, nous rendons grâce au Seigneur pour la santé, pour tous les bienfaits reçus et pour la co-opération de notre famille pendant ces nombreuses années.



La rencontre familiale près du lac Nosbonsing en 1983

On nous écrit...

Il me fait plaisir de vous envoyer ces quelques photos. J'ai bien aimé le bateau de Léon Perron et je vais y rendre visite quand l'occasion se présentera. Au plaisir de vous revoir tous pour le 10e.

(Signé): Jules Perron (34)

The Perrons of Astorville, Ontario

by Hector Perron (456)

Astorville, a small village in Ontario, is located 350 km west of Ottawa, and 6 km from Callander where the Dionne quintuplets were born. Astorville gets its name from its first resident priest, Father Astor.

Ancestors of the Perrons who reside in Astorville were originally from Les Éboulements of the Charlevoix region. My grandfather, Charles Perron, was born there September 18th 1866. He was the son of Joseph Perron and Céline Bouchard who altogether had twelve children: Céline, Clarisse, Godfroid, Isabelle, Eusèbe, Charles, Abel, Eulalie, Mathilda, Achille, Marie- Louise and Marie-Anna. When my grandfather's mother died while giving birth to his younger sister, the two eldest sisters took charge of the household. A farmer's son, Charles had to help his father with farm work and as a result, his studies were limited.

In 1889, Charles and his young bride, Délima Rochefort, his sister Isabelle and her husband, Adolphe Rochefort, left the Éboulements to settle in Astorville, Ontario, in order to work for the Booth's Lumber Company. Charles cleared a piece of land that he had obtained from the government and built himself a small house near Nosbonsing Lake. His family's livelihood depended on produce from the farm and fishing, as well as the salary the Booth Company paid him as a stationary engineer. Charles and Délima had five children: Azarias, Henri, Adjutor, Yvonne and Corina.

Henri, my father, was born in Astorville 29 May 1895 and also went to school there. He served overseas during the great war of 1914-18. That period of his life was quite a difficult one. Upon his return, he married his fiancée Emma Guillemette, 15 September 1919. They had twelve children of whom eleven survived: Lucienne, Henriette, Adrien, Alcide, Hector, Lina, Camille, Aurèle, Rhéal, Arnel and Ronald.

In 1920, Henri bought from his uncle, Adolphe Rochefort, the farm and store that then was located at the bottom of the hill across from the present store. The store was joined to the house on the south side and measured 16 feet by 20. At the time the store alone was not enough to provide for the wants of the family so Henri bought firewood, butter, eggs, potatoes, etc. from other farmers, which he then sold to residents of Callander and the town of North Bay located 25 km west of Astorville. He came back from town with merchandise that was in demand at the time, such as barrels of molasses, lamp oil, hundred-pound sacks of flour, sugar, peas for soup, rice, beans, pails of lard, bars of soap... It took a whole day to transport those goods using two

horses pulling a cart in the summer and a sleigh in the winter. The store opened its doors as soon as Henri was up - which was very early - and closed them at bedtime.

In the 30s, at the time of the Depression, business became quite difficult to manage. Henri, who had the kindest of hearts, helped other less fortunate parishioners. He used to say: "As long as I have something to eat, so will they". He was an honest man and because of this, his suppliers granted him a wide margin of credit. Therefore, he could give his own clients better terms of payment.

In 1935, Henri got a contract in pulp wood which he transported by rail to different places in Canada as well as the United States. This enterprise helped the farmers while increasing his business. Henri was a real business man. Thanks to his skills and advice, his children were well prepared to start their own careers.

The eldest son, Adrien, owned a grocery store in North Bay for twenty-five years and Arnel worked for him for many years. Alcide, after retiring from his work as a carpenter, crafted something like twenty-five violins. Camille, also known as Pèpère Cam, composed numerous tales and went from school to school narrating them once he retired as a French teacher at the high-school level. Camille died



Les enfants d'Abel rencontrés en 1994
Our cousins whom we met at Mont Ste-Anne

June 6th 1995. Aurèle, an expert in mechanics, made a career in trucking. Rhéal was founder of the French high-school in North Bay, a town of 50,000 inhabitants. These past eleven years, he has been president of the Conseil scolaire régional Franco Nord (regional schoolboard) and he still holds this position today. He has been president of the Nipissing 'Société de l'aide à l'enfance' (Children's aid) for nine years, and is vice-president representing Ontario at the 'Association canadienne de l'éducation de langue française' (Canadian Society for the teaching in the French language). The youngest of the family, Ronald, is a Jesuit priest. Presently, he's in charge of the parish and of the University students' residence in Sudbury.

My three sisters were all homemakers. Lucienne married Théophile Cantin, a farmer of Astorville, and resided there until her death 29th of January 2001 at the age of eighty. Henriette married Wilfrid Rochefort who worked in the mines. They lived in Sudbury but came back to Astorville after his retirement. Lina married Léandre Ouellette, also a miner; they lived in Sudbury but are now in Hammer, Ontario.

As for myself, I was born in Astorville and did my schooling there while working on the farm and in my father's store. Germaine Bouffard, whom I married in August 1949, was a school teacher from Verner, Ontario. In 1955, together we bought my father's business and built a more modern store that was 25 by 50 feet. Our residence was on the second floor. The business was closed on Wednesday afternoon and Sunday; those were our days off. In 1961, we thought it would be good to build an extension. This extra space allowed us to add other merchandise such as workclothes, shoes, paint and hardware. To me, going into business was natural seeing that my father had taught me so well. I also kept on buying and delivering pulp wood to the Abitibi, Nordfibre and Tembec companies until 1990.

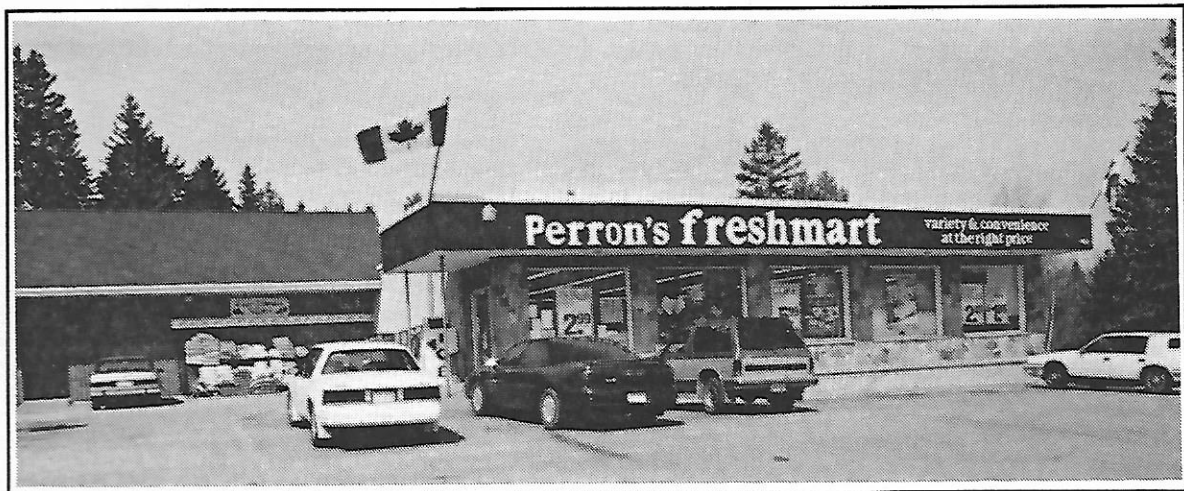
In 1970, on 31st of January, our store and home which were valued at about \$150,000 were ravaged by fire. It was a total loss but thanks to moral support given to us by our family, friends and parishioners, we were able to rebuild on the same foundation. Every day, scores of volunteers came to give us a hand and two months later, our new store was opening its doors.

This great spirit of co-operation led me and others to propose the construction of a community center for our youth. Lots of volunteers pitched in and by 1992, the project had materialized.

The Perron store is above all a family business. Our children have been involved in it for 25 years now: Denise is general manager and also keeps the books; her husband, Gérald Beaupré, is in charge of selling and buying. Gilles is the butcher and man of all trades. The eldest of our grandchildren, Stéphane Beaupré, looks after beverages. Gilles married Lana Storie. Annette remarried to Anthony Johnson and now lives in Florida.

In the course of time, that little private store has been known as "Lucky Dollar", "Red and White", and finally "Perron Freshmart". Associated to the 'National Grocer' suppliers, it has the same buying clout as any big commerce and its prices are competitive.

In 1995, our business was 75 years old. It was cause for celebrations and an opportunity to thank our kind and devoted workers who had been serving for the last 40 years. They were a large part in the success of the business. It was also the occasion to thank our faithful clients without whom we could not have coped through the difficult years or successfully competed with other stores. Finally, we thank the Lord for giving us health, for granting us his many blessings, and for the co-operation of our family through all these years.



Magasin actuel / The store today

Généalogie

Hector Perron

(membre numéro 456)

Hector naît à Astorville le 27 novembre 1926. Avec ses trois soeurs et sept frères, il grandit dans un foyer heureux.

Il fréquente l'école du village de la première à la huitième année, après quoi, il entreprend par correspondance, un cours commercial d'un an. En effet, le temps qu'il a passé à aider son père durant les années d'étude l'a bien formé et c'est le commerce qui l'attire.

Hector fait la connaissance de Germaine, native de Verner mais qui enseigne à Astorville. C'est elle qui serait son épouse. Hector et sa soeur Lina choisissent le même jour pour marier leurs promis dans une cérémonie double. Le mariage d'Hector et Germaine Perron et de Lina et Léandre Ouellette est officié par le cadet de la famille, le Révérend Père Ronald Perron, S.J.

Germaine est la fille de Stanislas Bouffard et d'Alice Lafrenière, originaires de Saint-Damien de Brandon au Québec.

Hector et Germaine ont trois enfants: Denise, Annette et Gilles. Leurs petits-enfants, quatre garçons et trois filles, varient en âge de 25 ans à deux mois.

Daniel-François Perron-Suire	I Le 26 février 1664 Château-Richer	Louise Gargotin
Antoine Perron	II Le 15 janvier 1691 L'Ange-Gardien	Jeanne Tremblay
Pierre Perron	III Le 10 janvier 1729 Baie Saint-Paul	Félicité Bouchard
Jean-Baptiste Perron	IV Le 1er mai 1759 Isle-aux-Coudres	Marie-Josephte Bouchard
François Perron	V Le 28 juillet 1795 Les Éboulements	Geneviève Gagnon
Jean Perron	VI Le 13 septembre 1824 Les Éboulements	Marie Tremblay
Joseph Perron	VII Le 1er mars 1859 Les Éboulements	Céline Bouchard
Charles Perron	VIII Le 23 septembre 1889 Les Éboulements	Rose-Délina Rochefort
Henri Perron	IX Le 15 septembre 1919 Astorville, Ontario	Emma Guillemette
Hector Perron	X Le 15 août 1949 Verner, Ontario	Germaine Bouffard

Les familles Perron d'Astorville se réunissent régulièrement en été sur les bords du lac Nosbonsing pour un grand pique-nique familial accompagné d'une messe en plein air célébrée par le Père Ronald.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

AVIS DE CONVOCATION À TOUS LES MEMBRES

L'assemblée générale annuelle de l'Association des familles Perron d'Amérique inc. aura lieu le 5 août 2001, à 9h à:

L'HÔTEL QUÉBEC

ORDRE DU JOUR

1. Ouverture de l'assemblée générale
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour
3. Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 9 juillet 2000
4. Rapport du président
5. Rapport de la trésorière
6. Approbation des actes des administrateurs
7. Rassemblement 2002: date, lieu, contenu, etc
8. Nomination d'un vérificateur
9. Élections: trois (3) postes
10. Varia
11. Levée de l'assemblée générale

Appel aux candidats

Tous les membres en règle qui désirent faire partie du Conseil de l'AFPA sont invités à poser leur candidature. Au cours de l'année, les candidats élus devront assister à quatre réunions du CA. Les membres du Comité directeur se réuniront au besoin.

Entière liberté d'expression est accordée à tous les membres du Conseil afin que, grâce aux vues et opinions de ces derniers, l'Association puisse avancer le plus efficacement possible. Il est entendu que les membres du Conseil offrent bénévolement leur temps et leurs services. C'est donc dire qu'ils ne reçoivent aucune rémunération (art. 6,10). Le Conseil est composé de onze (11) administrateurs élus par l'assemblée générale.

Le Comité de Mise en candidature (trois membres du Conseil) préparera une liste de candidats éligibles en vue de combler les postes vacants deux mois avant l'assemblée générale, soit le 5 juin 2001 (art. 7,01). D'autres candidatures pourront être acceptées à condition qu'elles soient contre-signées par deux (2) membres en règle et qu'elles parviennent au Conseil deux mois avant la tenue de l'assemblée générale (art. 7,02). Ces candidatures seront automatiquement ajoutées à la liste soumise par le Comité de Mise en candidature. Des candidatures pourront également être acceptées sur proposition de membres en règle présents à l'assemblée générale au moment des élections (art. 7,02). Les candidats proposés devront donner leur consentement. Les candidats absents au moment des élections devront avoir donné leur consentement par écrit (art. 7,03). S'il y a plus de candidats que de postes vacants, l'assemblée choisira par vote au scrutin à moins d'une disposition contraire et unanime de l'assemblée (art. 7,04).

NOTICE OF ANNUAL MEETING TO ALL MEMBERS

The Association des familles Perron d'Amérique inc. will hold its annual general meeting, Sunday, 5 August 2001 (9:00 a.m.) at:

HÔTEL QUÉBEC

AGENDA

1. Opening of general meeting
2. Review and adoption of agenda
3. Review and adoption of minutes of the last general meeting July 9, 2000
4. President's report
5. Treasurer's report
6. Approval of committee activities
7. Gathering 2002: date, location, content, etc
8. Appointment of an auditor
9. Election: three (3) positions
10. Varia
11. End of general meeting

Call for candidates

All members in good standing who wish to be part of the Board of administration of the Association are invited to submit their names. During the year, elected candidates will have to attend four (4) meetings of the Board. Members of the executive committee may hold meetings if and when necessary.

All members are entitled to express their opinions freely in order for the Association to progress as much as possible. It is understood that members of the Board give their time and services freely without expecting any remuneration whatsoever (Art. 6.10). The Board of administration is composed of eleven (11) members elected by the general assembly.

The Committee (3 members of the Board) responsible for the proposing of candidates will draw up a list of names for the positions to be filled two (2) months before the general meeting is to take place, that is to say June 5th 2001 (Art. 7.01). Other names may be accepted provided that they be accompanied by the signatures of two (2) members in good standing, and that they reach the Board two (2) months prior to the date of the general meeting (Art. 7.02). Those names will automatically be added to those on the list submitted by the committee responsible for the proposing of candidates. Other candidates may also be accepted during the vote upon proposition by members in good standing attending the general meeting (Art. 7.02). The proposed candidates must give their consent. Candidates who cannot attend the voting session must give their consent in writing prior to the meeting (Art. 7.03). If the number of candidates should exceed that of vacant positions, a vote by ballot will be submitted to the general assembly unless unanimously determined otherwise by said assembly (Art. 7.04).

BIENVENUE À TOUS! ALL ARE WELCOME!

RASSEMBLEMENT 2001: PROGRAMME & RAPPEL

L'HEURE EST VENUE DE CÉLÉBRER DIX ANS DE FRATERNISATION

PROGRAMME

Samedi 4 août 2001

- 8h30 Inscription
- 9h15 Ouverture officielle du rassemblement
- 9h30 Exposé historique sur les trois ancêtres Perron
- 10h30 Visite des salles d'exposition
- 11h30 Dîner libre
- 13h00 Départ pour Deschambault en autobus
- 14h00 Visites guidées du Vieux Moulin, du vieux presbytère, de l'église et du Cap Lauzon
- 15h30 Messe à l'église de Deschambault
- 16h30 Dévoilement de la plaque commémorative à Jean Perron
- 17h00 Vin d'honneur à Deschambault
- 17h30 Retour à l'hôtel
- 19h00 Banquet
- 21h30 Soirée sociale avec l'artiste Gaétan Leclerc

Dimanche 5 août 2001

- 8h15 Inscription
- 9h00 Assemblée générale annuelle
- 10h30 Exposition
- 12h00 Brunch
- 14h00 Clôture du rassemblement

PROGRAMME

Saturday 4th August

- 8h30 Registration
- 9h15 Official opening of gathering
- 9h30 History of the three Perron ancestors
- 10h30 Visit of exhibits
- 11h30 Lunch on your own
- 13h00 Departure by bus for Deschambault
- 14h00 Guided tours of the Old Mill, the old presbytery, the church and Cape Lauzon
- 15h30 Mass at the Deschambault church
- 16h30 Unveiling of commemorative plaque to Jean Perron
- 17h00 Wine of Friendship
- 17h30 Back to the hotel
- 19h00 Banquet
- 21h30 Social evening with artist Gaétan Leclerc

Sunday 5th August 2001

- 8h15 Registration
- 9h00 Annual general meeting
- 10h30 Visit of exhibits
- 12h00 Brunch
- 14h00 End of gathering

AU COURS DE LA SOIRÉE DU SAMEDI,
DES HONNEURS SPÉCIAUX SERONT RENDUS,
EN VOTRE NOM,
AUX MEMBRES FONDATEURS
ET À TOUS CEUX ET CELLES
QUI ONT SERVI JUSQU'À CE JOUR
AU CONSEIL D' ADMINISTRATION

THROUGHOUT SATURDAY EVENING,
SPECIAL HOMMAGE WILL BE PAID
ON YOUR BEHALF
TO FOUNDING MEMBERS
AND TO ALL THOSE WHO HAVE SERVED
AS ADMINISTRATORS TO THIS DAY

Comme par le passé, nous honorerons les membres qui célèbrent cette année cinquante ans de vie de couple ou de vie religieuse.

Il y aura des surprises et des prix de présence, mais plus important encore, il y aura de grands et inoubliables moments de fraternisation.

Vous aimez les mots croisés? Il y en aura un à compléter et il a été fait expressément pour les Perron. Seul votre crayon suffit; vos partenaires seront vos dictionnaires.

Rappel de la part du comité organisateur:

N'oubliez pas d'envoyer votre inscription au comité organisateur *avant* le 3 juillet 2001 et de réserver votre chambre à l'Hôtel Québec *avant* le 3 juin 2001 afin de profiter des rabais.

As in past years, recognition will be given to members who celebrate this year fifty years of marriage or life in the orders.

There will be surprises and door prizes but most of all, there will be great and unforgettable moments of fraternization.

Are you skilled at crossword puzzles? You'll have the opportunity to try your hand at this one made especially for the Perrons. You need to bring only a pen; your partners will act as dictionaries.

A reminder from the Organizing Committee:

Do not forget to register for the gathering *before* 3rd July 2001 and to reserve your room at Hôtel Québec *before* 3rd June 2001 so you can enjoy special rates.

À LA RECHERCHE DE ...

Nous sommes à la recherche des adresses des personnes suivantes: Mme Marie-Paule PERRON (85) de Jonquière; M. Jacques Perron (738) aussi de Jonquière, et M. Claude PERRON, ancien membre (74) de l'AFPA. S'il y en a parmi nos membres qui connaissent leur nouvelle adresse, s'il vous plaît nous en informer.

De généreux membres nous ont fait parvenir des photos de rassemblements passés et nous les en remercions. Cependant, il en manque pour les années 1991, 1992 et 1993. Le Conseil aimerait que l'album NOTRE HISTOIRE EN PHOTOS soit le plus complet possible et prêt pour le prochain rassemblement. Nous comptons sur votre collaboration et vous invitons à partager notre histoire. Tous les collaborateurs verront leur nom inscrit à la liste figurant au début de l'album.

Des photos, des photos, nous voulons des photos de vous, de vos familles, des photos anciennes, des photos qui racontent une partie de votre histoire familiale. Copies de ces photos seront montées sur de grands tableaux et viendront enrichir l'exposition que préparent les membres du Conseil pour les fêtes du 10e.

NOTRE HISTOIRE EN PHOTOS
6524, de Lanaudière
Montréal. QC
H2G 3A9

Feuilleter de vieux volumes est fort intéressant. Nous y redécouvrons des renseignements qui, au temps de la première lecture, n'étaient rien de plus que d'intérêt général. Mais avec le temps et notre vécu, voilà que ces mêmes vieux renseignements ont soudain un attrait particulier et notre vision est tout autre. Prenons par exemple, *La chanson folklorique et les écrivains du XIXe siècle (en France et au Québec)* de Conrad Laforte (Éditions Hurtubise HMH Limitée 1973. p. 35) où, bien entendu, l'on cite le nom très connu de l'ethnologue Marius Barbeau, mais Edouard Hovington? Ce coureur de bois de Tadoussac, de qui Marius Barbeau a recueilli en 1916 une version d'une chanson de canotiers, est sûrement un ancêtre de M. Gaëtan Hovington, l'artisan de Tadoussac qui, l'an dernier, a offert au comité organisateur du rassemblement des Perron, une de ses sculptures, une magnifique baleine.

On nous écrit...

Les péronismes, ça en fait rire! Chez d'autres, ça fait sourire... Moi, ça me rappelle quand notre garçon, alors âgé de quatre ans, avait été invité à une fête d'anniversaire. Il trouvait que je prenais trop de temps à emballer le cadeau de sa petite compagne, et s'en faisait. Pour le rassurer, je lui ai dit: "Il n'y a pas de quoi fouetter un chat... tu as tout le temps." Alors là, ses grands yeux bien plongés dans les miens, il m'a dit: "Tu sauras, maman Perron, que le papa d'Isabelle ne fouette pas le petit chat". Ceci pour dire que ces péronismes, ça a fouetté ma matière grise. Oui, des mots peuvent fouetter un cerveau... La vraie locution, c'est quoi? Je me suis amusée à les chercher et vous les envoie.

(Signé:) Thérèse-Marie (150)
(Voir p. 23)

AFFILIÉE À



La Capitale
assurances générales

MARLENE PERRON, B.A., F.R.M., F.I.A.C.
AGENTE EN ASSURANCE DE DOMMAGES

TELEPHONE : (450) 759-1477
1 800 667-8495
TELECOPIEUR : (450) 759-1733
mperron@capitale.qc.ca

CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES

850, BOULEVARD FIRESTONE, BUREAU 115, JOLIETTE (QUÉBEC) J6E 2W5



Gîte
Vue du Perron
Chambres avec salle commune et T.V.

BED & BREAKFAST
VUE SUR LE FLEUVE

261, rue Champlain
(Coin des Forgerons)
Tadoussac, Qc G0T 2A0

Rita Perron, PROPRIÉTAIRE
TÉLÉPHONE
(418) 235-4929

Un site à visiter pour en apprendre davantage sur les belles oeuvres de Lina PERRON-Bergeron (87) de Jonquière : <http://centrart.qc.ca/artistes/artvisuel/lperron>

Pour ceux qui s'intéressent à l'origine des patronymes:

<http://www.genealogie.org/club/sglj/bulletinpatronymes.html>

[http://www.genealogie.umontreal.ca/fr/NomsPrenoms.htm#Le palmarès des patronymes](http://www.genealogie.umontreal.ca/fr/NomsPrenoms.htm#Le%20palmar%C3%A8s%20des%20patronymes)

Adresses électroniques où l'on peut rejoindre les administrateurs:

normperron@videotron.ca (Normand, président)

jperron7@globetrotter.net (Joachim, vice-président)

jeannie@accglobal.net (Jeanne, trésorière)

cperron@axess.com (Cécile, secrétaire)

mperron@magi.com (Michel, généalogiste)

perronrheal@home.com (Rhéal, administrateur)

BIENVENUE

À NOTRE PLUS RÉCENT MEMBRE:

Jean-Marie PERRON, Sainte-Foy, QC, #771

Ces derniers mois, le Bureau de poste a retourné quelques bulletins à l'adresse de l'AFPA parce que certains codes postaux avaient été changés. Nous vous prions donc de nous avvertir le plus tôt possible de tout changement apporté à votre adresse. Merci!

Le 42^e pique-nique annuel des familles Perron du Minnesota aura lieu le 29 juillet 2001. Tous sont bienvenus.

Renseignements: (952) 895-1115
ou par courriel: reustice@mnbeef.orbis.net

The 42nd annual picnic of the Minnesota Perron families will be held July 29th 2001. All are invited.

Information: (952) 895-1115
or via e-mail: reustice@mnbeef.orbis.net

De M. Denis Leblond de l'Association des familles Leblond inc.: un site très intéressant pour les familles qui ont des descendants qui ont émigré dans le nord de l'Ontario. Ce site donne des photographies de pierres tombales de nombreux cimetières (North Bay, Astorville, Callander...)
<http://freepages.genealogy.rootsweb.com/~murrayp/>

Une autre branche de Perron?

Ceux de nos membres qui ont conservé tous leurs bulletins *Vue du perron* verront que, dans le bulletin de fondation, on mentionnait le nom de Jean-Guillaume Perron dit Lavertu, originaire du Comtat Venaissin (Vaucluse). Dans un courriel adressé à notre généalogiste, Michel, M. James Lavertu, un descendant de Jean-Guillaume, nous fait part de renseignements des plus intéressants.

Selon M. Lavertu, l'ancêtre des familles Lavertu portait le nom Peyron comme l'indique la transcription de l'acte de mariage de Jean-Guillaume à Marie-Joséphite Allaire, fille de Jean-Étienne et de Marie-Madeleine Fontaine. Le couple s'est marié à l'église de St-Joachim le 14 février 1757.

"Dans le contrat de mariage passé devant le notaire Crespin de St-Joachim, le 27 janvier 1757, on dit "Jean Guillaume Perron dit Lavertu, soldat de l'Infanterie du Régiment de la Reine, dans la compagnie de Monsieur Lasségat (Dazzerat?)", continue M. James Lavertu. Le nom Peyron a donc connu diverses variantes: Peiron, Perron, Peron, Duperron, Duperon. C'est le nom Duperron qui apparaît "dans la plupart des actes de mariage et de baptême des enfants de Jean-Guillaume et de leurs enfants", d'après M. Lavertu qui a écrit un volume imposant sur l'histoire de son ancêtre.

Pourquoi la famille décida-t-elle de changer le nom Duperron au surnom Lavertu dans les années 1860 à 1870? Restez à l'écoute! Nous en apprendrons sûrement davantage de M. Lavertu.

Il y a des liens à faire et bien des questions se posent. Quant à Michel, il se demande: serions-nous en présence d'une quatrième branche de Perron? Vous pouvez être certains que nous vous tiendrons au courant.

Généalogie

Yvonne Nadeau
(membre numéro 107)

Je suis née à Saint-Isidore d'Auckland, le 22 juin 1929 et ai passé mon enfance, mon adolescence et une partie de ma vie d'adulte à Windsor Mills. J'ai cinq frères et six soeurs.

J'ai fait mes études primaires à l'école du 12e rang sous l'habile direction de Mlle Noémie Fortin qui a marqué ma vie de professorat par ses grandes qualités.

En 1944 et 1945, je m'inscris à l'École normale Marguerite-Bourgeois pour poursuivre mes études secondaires, et de 1946 à 1951, j'enseigne dans la paroisse Saint-François-Xavier de Brompton.

J'ai exercé ma profession à Windsor Mills, Danville, Brompton-ville, Beauvoir, Saint-Malo, East-Hereford et Sawyerville où j'ai laissé une partie de mon coeur alors que mes services étaient requis à Cookshire.

En 1968, je m'inscris à l'Université de Sherbrooke à temps partiel afin d'obtenir mon Baccalauréat en enseignement élémentaire.

Ces nombreuses années d'apostolat auprès des jeunes m'ont prouvé que j'avais choisi la bonne voie.

Il y a deux ans, j'ai acheté la propriété de mon père à la campagne de Val-Joli. Depuis que je me suis mise à faire des recherches sur mes ancêtres, ma vie est comblée. J'ai fondé l'Association des Nadeau d'Amérique en 1982 et en suis la secrétaire-trésorière permanente.

Joseph
Dugrenier dit Perron

I
Le 5 février 1742
St-Joseph, Beauce

Marie-Anne
Jacques

Jean-Baptiste
Perron

II
Le 22 février 1773
St-Joseph, Beauce

Maguerite
Matteau

Charles
Perron

III
Le 29 septembre 1801
St-Joseph, Beauce

Marguerite
Nadeau

Jean
Perron

IV
Le 19 octobre 1847
St-Joseph, Beauce

Athalie
Jacques

Joseph
Perron

V
Le 5 novembre 1889
St-Elzéar, Beauce

Alphonsine
Lefebvre

Mary
Perron

VI
Le 12 juillet 1927
St-Isidore Clifton

Josaphat
Nadeau

VII

Yvonne
Nadeau

En plus des postes qu'elle occupe au sein de l'Association des Nadeau, Yvonne fait du bénévolat un jour par semaine à l'hôpital St-Louis de Windsor. Bravo à un autre membre de la grande famille Perron qui a une vie bien remplie!

Yvonne s'est jointe au Conseil de l'AFPA en juillet dernier.

LE SALON DE GÉNÉALOGIE: UNE BELLE EXPÉRIENCE

Les familles Perron étaient bien représentées au Salon de généalogie qui eut lieu du 8 au 11 février, à Place Laurier, Sainte-Foy. Au total, vingt-quatre associations de familles et autres organismes à vocation semblable avaient loué un kiosque pour publiciser leurs réalisations et y exposer leurs bulletins, autres publications et articles promotionnels. Les kiosques, tous rassemblés sur le même étage, opéraient selon les heures d'ouverture des boutiques. C'est donc dire que les deux plus 'grosses' journées furent le jeudi et le vendredi. En dépit du verglas du vendredi, qui a sûrement influencé les sorties, un bon nombre de 'visiteurs'

Perron et autres se sont arrêtés pour parler et s'informer, et les représentants de l'AFPA en ont profité pour annoncer notre prochain rassemblement. Plusieurs s'arrêtaient pour admirer et même effleurer des doigts nos belles armoiries (photo ci-contre) sculptées par Jean-Claude (547), et s'informaient du nom de l'auteur.

Les bénévoles qui animaient le kiosque Perron pour cette occasion? Joachim (507) et Louiselle tenaient le "fort" le jeudi, Thérèse-Marie (150) et Cécile (129) (photo ci-bas) le vendredi, et Pierre (165) et Andrée, samedi et dimanche. Les photos ont été prises par monsieur Fabien Langlois et offertes par la Fédération des familles-souches québécoises inc.



The Perron families were well represented at the Salon de genealogy which took place 8th to 11th February at Place Laurier, Sainte-Foy. Twenty-four family associations and other similar groups rented stands to present themselves, and show their bulletins, other publications and promotional items. Stands were open during shopping hours and the busiest days were Thursday and Friday. Despite Friday's ice rain many came to visit and were handed folders advertising our 2001 gathering. Many admired and even touched our beautiful Coat of arms sculpted by Jean-Claude (547).

Who were your representatives who volunteered to hold the 'fort'? Joachim (507) and Louiselle were there on Thursday; Thérèse-Marie (150) and Cécile (129) on Friday; and Pierre (165) and Andrée on Saturday and Sunday. Photos were taken by Mr. Fabien Langlois and donated by the Fédération des familles-souches québécoises inc.



Echos des Perron

Merci à nos collaborateurs: Rodrigue (73), Pierre (165), Yolande (111), Gemma (136), René (35), Marlène (255), Normand (552) et Joachim (507)

Le 24 janvier 2001, **Julie PERRON**, fille de **Michel PERRON** (152) et de Joanne Caron, a épousé dans une cérémonie de rêve sur la plage Jolly Beach à Antigua, Antilles de l'ouest, Mario Ernest Demers, fils de Raymond Demers et de Fleurette Godette de Béarn en Ontario. Nos félicitations et tous nos voeux de bonheur accompagnent ce jeune couple.

Cinq générations à Donnacona: Mme Germaine Jacques est très fière de l'arrivée de son arrière-arrière-petit-fils, William, né le 21 février 2001, qui représente la cinquième génération de la famille. Mme Jacques est âgée de 92 ans et 6 mois; les membres des trois générations intermédiaires sont: Mmes Régina Chantal, Carole Paquet et **Véronique PERRON**. (Courrier de Portneuf, 15 avril 2001)

Félicitations à **M. Robert PERRON** (94) qui s'est mérité double honneur dernièrement: nomination de "Personnalité communautaire pour l'année 2000", (détails à la p. 19), et nomination COUP DE COEUR de la Chambre de Commerce Terrebonne/Lachenaie, à titre d'Entrepreneur BÉNÉVOLE.

Isabelle PERRON fait partie du conseil d'administration du Collège de Shawinigan. (Le Journal de Montréal, 22 février 2001)

Jean-Michel PERRON quitte "BonjourQuébec.com", le site touristique officiel du gouvernement du Québec, mis sur pied conjointement par Tourisme Québec et Bell Canada au coût de 30 millions de dollars sur le réseau Internet. (Le Journal de Montréal, 13 mars 2001)

Marc Perron sera le président de la Jeune chambre de commerce de Montréal pour l'année commençant le 1er juin. (Les Affaires, 7 avril 2001)

La relève musicale pourra exposer tout son talent, le 24 juin prochain, lors des célébrations de la Saint-Jean-Baptiste qui auront lieu au parc Saint-Laurent à Repentigny et se dérouleront sous le thème *Et si on se lançait encore des fleurs*. La comédienne **Véronique Bannon** est présidente d'honneur pour la 3e année consécutive. **Martine PERRON** est présidente du Comité jeunesse pour la deuxième année. (Hebdo Rive Nord, 15 avril 2001)

Pendant leurs vacances d'hiver, notre président, **Normand PERRON** (552) et son épouse, Mariette, ont rencontré deux jeunes français qui faisaient le tour des États-Unis à vélo. Surprise! Sophie a de la parenté **PERRON** et correspond régulièrement avec Normand.

À la suite d'une enquête menée sur la mort de Mme Georgette Lebrun, survenue le 30 octobre 1998 à l'hôpital Enfant-Jésus, recommandation a été faite au ministère de la Santé de faire respecter la loi qui limite la contention des patients à des situations exceptionnelles. **Alain et Caroline PERRON**, les enfants de la défunte, ont fait part de leurs commentaires au moyen d'un communiqué transmis par leur avocat et espèrent qu'on prendra tous les moyens pour que cela ne se reproduise plus. (Le Soleil, 16 mars 2001)

Le 31 mars 2001 marquait le début de la retraite pour **Michel PERRON** (152). Généalogiste de notre Association et responsable du Dictionnaire généalogique, Michel peut maintenant dire qu'il est "citoyen" d'Ottawa depuis que les banlieues ont été jointes à cette ville.

Sylvain PERRON est serveur à la Casa Grecque de Shawinigan. (Le Nouvelliste)

Il y a un an, **Julien PERRON-Gagné** attendait distraitement son métro à Lionel-Groulx quand il a remarqué un attroupement sur le quai. Horreur: une dame était couchée sur la voie et comme dans un cauchemar, on entendait le train venir au loin. Il a sauté sans réfléchir et a tenté de hisser la femme sur le quai sous le regard hébété des quidams. L'un d'eux a fait signe à l'opérateur d'arrêter le train. La malheureuse, une itinérante, a été transportée à l'hôpital et le jeune homme de 19 ans est devenu *héros malgré lui*. Surpris du fait qu'on oubliait la détresse de la pauvre femme pour ne parler que de son geste, le jeune héros décida que c'était là une belle occasion de faire don aux démunis de la récompense offerte par *Jeunesse au Soleil*. L'étudiant d'ajouter: "J'ai voulu mobiliser du monde, faire une collecte de fonds pour les gens de la rue. Ça n'a jamais marché." (La Presse, 19 février 2001)

TOUJOURS EN MARCHE!

PERSONNALITÉ COMMUNAUTAIRE 2000: Robert Perron

*M. Robert Perron
est un bénévole
très engagé au sein du
Club optimiste de Terrebonne
qu'il fréquente depuis 1974.*

*Des félicitations lui sont adressées
par le Lieutenant-gouverneur,
M. Denis Poitras,
à titre de
bénévole communautaire
de l'année 2000
de La Revue.*



Robert Perron, homme d'ACTION

Impliqué au sein du Club optimiste de Terrebonne ainsi qu'avec d'autres organismes depuis de nombreuses années, Robert Perron est un organisateur efficace et dévoué sur qui on peut toujours compter.

PHILIPPE PILETTE ET LOUISE DESPATIE

Son action bénévole dans la région date de plusieurs années. Déjà, en 1973, il s'implique avec le comité des citoyens de l'aréna de Terrebonne. L'année suivante, on le retrouve secrétaire des Jeunes de coeur.

C'est en 1974 qu'il devient membre du Club optimiste de Terrebonne, organisme au sein duquel il occupera plusieurs fonctions. Il en a été le président en 1979-1980. Son slogan de l'époque, "Allons de l'avant", est à son image. Foncier, déterminé, efficace, Robert Perron est un homme qui aime partager ses idées et se faire de nouveaux amis. Il a toujours aimé les défis.

Durant son année à la présidence du Club, il prend en charge le 15e anniversaire de fondation.

C'est encore lui qui s'occupe du 20e anniversaire ainsi que du 35e que le Club a célébré l'année dernière.

Robert a été lieutenant-gouverneur en 1980-81, secrétaire du gouverneur en 1983-84 et gouverneur en 1986-87. C'est au cours de son mandat de gouverneur que les femmes acquièrent le droit de devenir membres du Club optimiste. Robert s'est fait connaître à travers tout le District Ouest. Pendant cinq ans, cet infatigable bénévole a touché à tout, s'occupant notamment de la fin de semaine de la calèche, course de boîtes à savon, cabane à oiseaux, sécurité cycliste et autres. Il s'est grandement impliqué au Tournoi de hockey Bienfaisance.

Robert Perron a toujours eu à cœur le développement personnel des jeunes et s'est occupé du Gala Personnalité. Il a aussi fait partie du Comité de sécurité à vélo, a fait partie de la Société d'histoire de la Région de Terrebonne (SHRT) et de la Fondation Aimé Despatis.

Pompier retraité depuis 1994, Robert Perron n'est pas resté inactif pour autant. Son entreprise de matériel promotionnel l'occupe à temps plein. Il s'est aussi découvert d'autres passions, l'ébénis-

terie, la menuiserie et l'informatique.

Avec son épouse Lise, qui l'a toujours secondé dans ses entreprises, il a eu trois enfants, Caroline (Stéphane), Isabelle (Jean) et Éric. Ils sont les heureux grands-parents de Yannerik et de Yoan.

Nos plus sincères félicitations à monsieur Robert Perron, "Personnalité communautaire de l'année 2000" de La Revue.

Source: Archives La Revue

On nous écrit...

Pour ce qui est des Perron, je ne sais malheureusement pas grand-chose car mon père, Robert Richard, a une soeur, Jeanine, mariée à Bernard Perron décédé depuis quelques années. C'est donc mon oncle par mariage qui était Perron. Je crois qu'il était originaire du Mans où sa soeur, Édith Perron, vit encore. Il était cordonnier puis facteur dans la Sarthe. Jeanine était cantinière et est maintenant à la retraite. [...] Je connais bien mes cousins les Perron, mais n'ai pas connaissance des parents de mon oncle Bernard. Bonne continuation dans vos recherches.

(Signé:) Sophie Richard et Franck Desnos

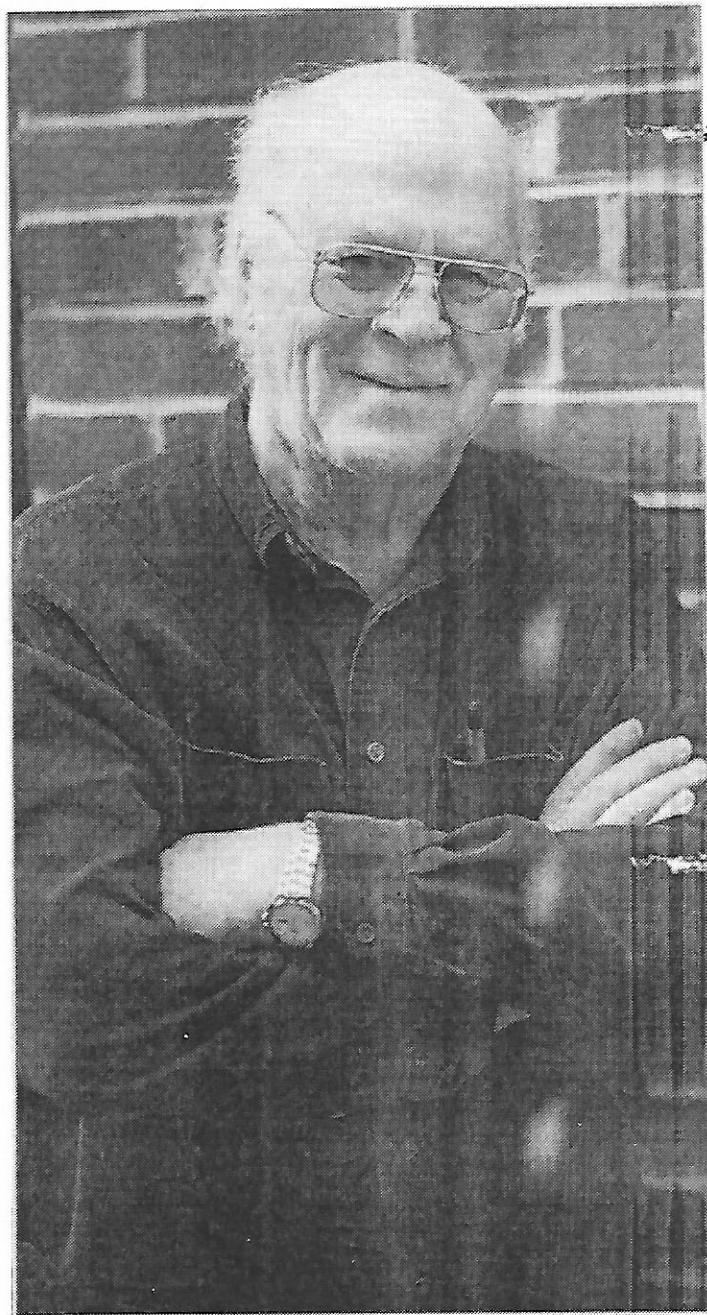
In Memoriam

- À Laval, le 3 février 2001, est décédée à l'âge de 73 ans, dame **Yolande PERRON**, épouse de M. Robert Chartier
- À Montréal, le 13 février 2001, est décédé à l'âge de 86 ans, M. **Charles PERRON**, époux de dame Yvette Girard.
- À Joliette, le 28 février 2001, est décédée à l'âge de 83 ans, dame **Jeannette PERRON**, épouse de feu Lévis Pelletier.
- À Sainte-Thérèse, le 4 mars 2001, est décédé à l'âge de 72 ans, M. **Jacques PERRON**, époux de dame Monique Gingras.
- À Sainte-Anne-de-Bellevue, le 6 mars 2001, est décédée à l'âge de 59 ans, dame **Jeannette PERRON**.
- À Sainte-Foy, le 8 mars 2001, est décédé à l'âge de 93 ans, le frère **Hyacinthe PERRON** des Frères des Écoles Chrétiennes, après 77 ans de vie religieuse. Fils de M. **Adélarde PERRON** et de dame Albina Naud, Joachim-Olivier est né à St-Alban de Portneuf le 1er janvier 1908. Il prit l'habit religieux à Laval-des-Rapides en 1924. Depuis 1988, il était retraité à la Maison St-Joseph. Il était l'oncle de **Joachim** (507).
- Le 9 mars 2001, est décédé à l'âge de 91 ans, M. **Georges BOUTIN**, fils de feu **Amanda PERRON**, époux de dame Irène Talbot.
- À Montréal, le 11 mars 2001, est décédé à l'âge de 78 ans, M. **Léo Grenier**, époux de dame **Lucienne PERRON**.
- À Saint-Eustache, le 12 mars 2001, est décédée à l'âge de 82 ans, dame **Gabrielle Bélanger**, épouse de feu **Léonard PERRON**.
- De Lachine St-Pierre, le 16 mars 2001, est décédée à l'âge de 77 ans, dame **Jacqueline PERRON**, épouse de feu Réal Garand.
- À Montréal, le 22 mars 2001, est décédée à l'âge de 57 ans, dame **Monique (Brunette) PERRON**, conjointe de M. Marcel Aubin.
- À la Maison Victor Gadbois, le 24 mars 2001, est décédé à l'âge de 67 ans, M. **Germain PERRON**, époux de dame Marielle Marcotte.
- À Sherbrooke, le 5 avril 2001, est décédée à l'âge de 58 ans, dame **Élizabeth Lagacé**, épouse de M. **Claude PERRON**. Outre sa famille immédiate, Mme Perron laisse dans le deuil, sa belle-soeur, **Jacqueline** (677) de St-Félicien, et son cousin par alliance, **Normand** (552) de Gatineau.
- À Beauceville, le 26 mars 2001, est décédé à l'âge de 94 ans et six mois, M. **Aurèle PERRON** de Saint-Martin, époux de feu dame Alexandrine Blais. M. Perron laisse dans le deuil de nombreux enfants dont Mme **Nicole PERRON-Paquet** (299).

À toutes les familles éprouvées, nos plus sincères condoléances!

« Prends soin de ton âme »

Rescapé d'un accident vasculaire cérébral, Augustin Perron découvre depuis 15 ans l'art de vivre



LE SOLEIL JOCELYN BERNIER

Augustin Perron, à 71 ans, est un étudiant assidu aux cours de maîtrise et de doctorat à l'Université Laval.

■ SAINTE-FOY — Augustin Perron. Même nom que les cheddars du Lac-Saint-Jean qui ont porté, jusqu'à la cour d'Angleterre, la réputation de sa famille. Mais plus que de fromage, il sera question aujourd'hui d'âme et de courage.

« Prends soin de ton âme », écrit Augustin Perron dans l'une de ses *Pensées*, conçues à la façon de Pascal. « Il faut s'aimer soi-même avant d'aimer les autres », écrit-il encore. Et là, il rit.

C'est sa sœur Judith, une religieuse du Bon Conseil à Chicoutimi, qui a tout transcrit à l'ordinateur. Pas loin de 400 *Pensées* qui s'étirent sur 18 pages. Elle n'a rien dit. Mais sûrement qu'il y en a avec lesquelles elle n'est pas d'accord. L'abnégation, le renoncement, l'oubli de soi, ce n'est plus tellement la tasse de thé d'Augustin Perron. À la place, il affirme, comme pour mieux s'en convaincre : « On se donne à 100 % pour nous autres. On cherche notre bonheur. »



Anne-Marie Voisard

AMVoisard@lesoleil.com

Nous sommes dans un café de la rue du Campanile, au bout de Sainte-Foy, L'Envers. C'est la deuxième fois qu'on s'y retrouve. Pour parler d'AVC, d'accident vasculaire cérébral. Non de l'avant. Mais de l'après. « On se déteste. » D'où l'importance du travail sur soi, pour changer le cours des choses, pour reprendre goût à la vie. C'est possible. Augustin Perron, 71 ans, étudiant assidu aux cours de maîtrise et de doctorat à l'Université Laval, en est la preuve vivante. « La philosophie, ça m'intéresse, c'est réel. » Un de ses profs est nul autre que Thomas de Koninck, celui-là même qui a servi de modèle à Saint-Exupéry pour son *Petit Prince*, lequel nous a laissé le message suivant : « L'essentiel est invisible pour les yeux. »

NE RESTE PAS ICI. VA-T-EN !

Donc, l'AVC, qui résulte du blocage d'une artère ou d'une hémorragie. « Un bon matin, un gars tombe, il se ramasse à l'hôpital. » C'est arrivé en 1985. M. Perron, résidant de Roberval, « connu comme Barabbas dans la Passion », avait 55 ans. L'hôpital local de Sainte-Élisabeth, spécialisé dans ce genre de cas, lui a « sauvé la vie ». Un an plus tard, au prix de gros efforts pour vaincre la paralysie, réapprendre à parler, il réussissait, dit-il, à se débrouiller. Subsiste une petite difficulté d'élocution, à peine perceptible. Mais n'empêche ! Ceux qui l'ont connu au plus bas, « idiot », c'est le terme qu'il emploie, ceux-là dont il avait l'habitude de serrer la main, tout à coup ne le reconnaissent plus. D'où le conseil de son thérapeute. « Ne reste pas ici. Va-t-en ! »

C'est ce qu'il a fait. Et il s'en félicite. « Ma femme, à ce moment, m'a beaucoup aidé. Elle m'aide encore. » S'il ne s'en était tenu qu'à elle, cet entretien avec LE SOLEIL n'aurait d'ailleurs probablement jamais eu lieu. Sa réticence est la réaction de quelqu'un qui cherche à protéger. Voyant que son mari ne renoncerait pas à notre invitation, Normande voulait au moins s'assurer qu'il paraisse à son avantage sur les photos. Gare aux couettes rebelles.

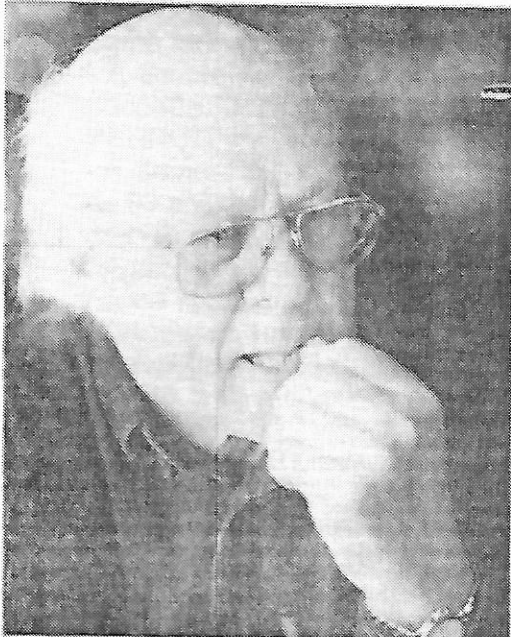
Augustin Perron raconte, avec le sourire, ces incidents du quotidien. Il fut un temps où son champ d'action s'étendait

de Roberval à Chibougamau, Albabel, Mistassini. Pour aller plus au nord, il prenait l'avion. Son emploi d'inspecteur gouvernemental d'appareils sous pression, accumulateurs d'énergie, l'amenait ici et là dans les usines, l'Alcan à Arvida, Alma, les moulins à papier, partout où on utilisait des machines à vapeur.

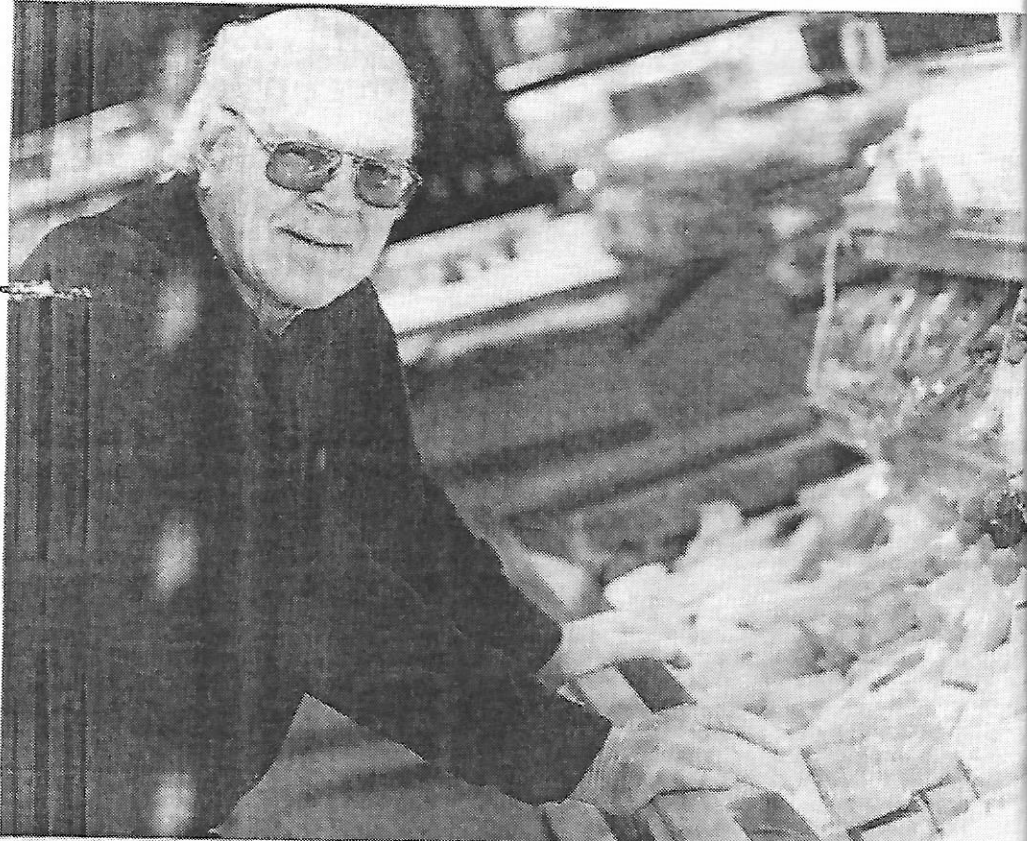
LES FROMAGES PERRON

Pourquoi n'est-il pas resté à la fromagerie de Saint-Prime, avec son frère et parrain, Albert? Ce n'est pas faute d'avoir étudié les procédés transmis de père en fils au fil des générations, ni d'être allé parfaire sa formation à l'École de laiterie de Saint-Hyacinthe, maintenant intégrée à l'Institut de technologie agroalimentaire. Pour en savoir plus long sur l'entreprise et les étapes qui ont marqué son développement, depuis sa création en 1890, suffit de lire la brochure publiée par les Publications du Québec sous la signature de Lise Fournier.

Dans cet ouvrage intitulé *La fromagerie Perron de Saint-Prime*, l'auteure reprend les grandes lignes de sa thèse de doctorat (Université Laval, 1994). Des photos s'intercalent dans le texte, dont l'une montrant cinq des frères Perron, en compagnie de leur père Joseph. Le troisième à gauche, benjamin du groupe, c'est Augustin. Page suivante, voici Marie Lamontagne. «Ma mère.» La légende nous apprend que, devenue veuve en 1960, elle a maintenu la fabrique en activité «avec l'aide de son fils Augustin, alors fromager». En 1963, Albert a pris les commandes et les a gardées quasi jusqu'à son décès en juin 2000. Son fils Jean-Marc assure la relève.



«Il faut s'aimer soi-même avant d'aimer les autres», écrit M. Perron. Et de cela, il est maintenant convaincu.



Augustin Perron en a fini avec les fromages de sa célèbre famille. Il n'y travaille plus et ne consomme plus de gras.

L'histoire garde silence sur les heurts. Mais c'est certain qu'en passant de six fromageries à une seule, dans les limites de Saint-Prime, celle d'Albert, des gens ont dû changer de métier. Comme vous? «Comme moi», convient Augustin qui s'y connaissait, heureusement, en vapeur, par exemple. On trouve aussi dans les fromageries. Tout compte fait, il est satisfait. Ça lui a permis de voyager au pays de Maria Chapdelaine. Louis Hémon, ah non!, ne lui parlez pas de cet homme. «Sur toute la planète, à cause de lui, on a dit que la région était une place de misère et de niaiseux».

Pour contrebalancer, M. Perron se plaît à souligner que «le fond de la mer Champlain (où s'étend le Lac-Saint-Jean) a laissé les terres les plus productives au monde.» Sourire en coin, il ajoute: «J'en mets un peu.» Reste que le cheddar de Saint-Prime a remporté des prix internationaux, à Londres, à Glasgow. Le meilleur fromage, qui est au lait cru, s'en va à l'étranger.

«Celui qu'on manque, on le pasteurise; le reste ici», poursuit l'ancien fabricant, selon qui «les gens sont habitués de manger du mauvais fromage». Pour sa part, il ne consomme plus de gras.

ARISTOTE, PLATON ET LES AUTRES

Depuis 13 ans qu'il habite Sainte-Foy et presque autant qu'il fréquente l'université, à titre d'auditeur libre, Augustin Perron a bien d'autres préoccupations en tête que le lait et ses dérivés. Aristote, Platon, Spinoza, Descartes... ses choix impressionnent, tant par la diversité que la quantité. Au dire de ses professeurs, il enregistre un précédent avec ses quelque 35 cours suivis à ce jour. Il s'inscrit de préférence au niveau de la maîtrise et du doc-

torat, parce que les groupes sont restreints et que les interactions sont plus faciles.

«Les profs me parlent. Ils ne savent pas que j'ai été fou. M. Perron prend le risque de provoquer. Ses voisins, étudiants... Pratiquement personne n'est au courant de qu'il a vécu, à part sa femme, qui est infirmière, son fils, ses deux filles, qui ont de la difficulté à se débarrasser de l'image de leur père malade.

«La bataille est perdue entièrement avec ceux qui m'ont vu dans cet état; rien à faire», écrit M. Perron, qui n'arrête pas pour autant de lutter jour après jour. Ses longues heures de piscine au crawl sur le dos, trois, sinon quatre fois la semaine, lui font du bien. «J'ai de l'agrément à nager.» La notation, pour lui, c'est comme la musique. Ça se situe en dehors de la pensée. Ça rejoint l'âme.

«La bataille est perdue entièrement avec ceux qui m'ont vu dans cet état», dit-il

«Il faut que je m'occupe, autrement moral se brise», confie Augustin Perron, qui a pour l'aider un spécialiste de cœur, un autre «pour la tête». L'AVC, le privant le cerveau de sang, donc d'oxygène, aboutit parfois à d'étonnants résultats.

Par exemple, il arrive que de nouvelles connexions se forment et compensent les pertes subies. M. Perron tente d'expliquer ces changements. «Ça exploite des patentes du cerveau où on n'était encore jamais allé.» Il parle d'intelligence différente, voire supérieure. «Je me réjouis de ça», dit-il.

Faut-il se surprendre que, dans ses cours, il s'en trouve un qui s'intéresse à la mémoire? La sienne lui joue des tours. Un autre a pour sujet l'éternité. Il y est question d'astres. «On est une poussière d'étoiles.» En complétant de programme, Augustin Perron étudie le rire. Au moment de faire le bilan, il est capable de dire: «J'ai été chanceux.»

LES PÉRONISMES RÉVISÉS ET LEUR SIGNIFICATION

Prendre la **poudre** d'escampette: partir sans demander son reste.

Il y a loin de la **coupe aux lèvres**: il peut arriver bien des événements entre un désir et sa réalisation.

C'est **tiré** par les cheveux: d'une logique forcée.

Mettre de l'**eau dans son vin**: modérer ses exigences, se radoucir.

Paris ne s'est pas fait en un jour: rien ne peut se faire sans le temps voulu.

Ne pas y aller par **quatre chemins**: aller droit au but.

Il n'y a pas de quoi se **péter** les bretelles: d'être si fier.

Prendre quelque chose au **pied** de la lettre: au sens propre, scrupuleusement.

Ça ne prend pas la tête à **Papineau**: c'est facile à comprendre.

Se débattre comme le **diable** dans l'eau bénite: s'agiter beaucoup en pure perte.

Chercher de midi à **quatorze heures**: chercher des difficultés là où il n'y en a pas.

Jeter l'argent par les fenêtres: dépenser follement.

Il n'a pas inventé le **bouton** à quatre trous: il est sans imagination, sans esprit.

Finir en queue de **poisson**: traîner en longueur.

De l'**Atlantique** au **Pacifique**, (ou) d'un **océan** à l'autre: à grandeur du pays.

La pointe de l'**iceberg**: ce n'est que le début de quelque chose d'important.

Voir le **bout** du tunnel: avoir enfin passé les moments sombres.

Retourner le fer dans la plaie: insister lourdement sur un sujet douloureux.

Les **carottes** sont cuites: les dés sont jetés; il n'y a plus rien à faire.

C'est entre les deux **oreilles**: c'est dans la tête que tout se passe

PENSEZ-Y ! Faites-nous part de vos nouvelles!

PUBLICITÉ

1 page	100,00 \$ par parution
½ page	50,00 \$ par parution
¼ page	25,00 \$ par parution
Carte d'affaires	10,00 \$ par parution
ou	30,00 \$ - 4 parutions

S'adresser à la responsable du Bulletin

BULLETIN ADVERTISING

Full page	\$100,00 per issue
½ page	\$50,00 per issue
¼ page	\$25,00 per issue
Business cards	\$10,00 per issue
or	\$30,00 - 4 issues

Please contact the Bulletin editor

Postes Canada

Numéro de la convention 94676 de la Poste-publication

Retourner les blocs adresses à l'adresse suivante :

Fédération des familles-souches québécoises inc.

C.P. 6700, Succ. Sillery, Sainte-Foy (QC) G1T 2W2

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER SURFACE Prière de livrer à:

Internet (site WEB) <http://www.oricom.ca/pperron/>

DÉPOT LÉGAL ISSN 1188-6005

Bibliothèque Nationale du Canada

Bibliothèque Nationale du Québec

Bulletin de l'Association des familles Perron d'Amérique inc.

Imprimé par la Fédération des familles-souches québécoises inc., C.P. 6700, Sillery Qc Canada G1T 2W2

L'année 2001 a été désignée **Année internationale des volontaires (AIV)**, dès 1997, dans le but de rendre hommage à la multitude de bénévoles répartis partout dans le monde et qui consacrent de nombreuses heures de travail au service de leurs semblables.

Le logo de l'AIV est une création et un don de Sandra Rojas, graphiste d'Argentine. Quatre concepts ont guidé son inspiration: **l'énergie**, la **vitalité** et le **dynamisme**, représentés par trois V personnifiés qui prennent leur envol en parfaite harmonie: ce sont les bénévoles en action. La couronne de lauriers des Nations-Unies, qui entoure les V, représente l'encadrement, **l'appui** que les bénévoles reçoivent de cet organisme. Les V représentent à la fois les personnes bénévoles et le volontariat qui est la raison-d'être de l'AIV.

L'orangé, parce que c'est une couleur positive, chaude et vive, a été choisi pour accentuer ces concepts de base.

De concert avec *Patrimoine canadien* et *Développement des ressources humaines Canada* (DRHC), *Bénévoles Canada* nous convie tous à consacrer une partie de notre temps au bénévolat en 2001, et démontrer que **la valeur de chacun constitue la force du nombre**.

This year was chosen **International Year of Volunteers (IYV)** as far back as 1997, to pay tribute to the world's volunteers who give freely countless hours of their time to help their fellow-beings.

The IYV logo was a creation and volunteer contribution from Argentine designer Sandra Rojas. Her design was based on four concepts: **energy**, **vitality** and **dynamism** depicted by the three Vs which, soaring upward in unison, represent people in motion. The UN laurels surrounding the Vs represent the **organizational support** which is given the volunteers. The Vs also stand for Volunteering, IYV's raison d'être.

The colour orange was chosen because it is positive, warm and vivacious, and helps emphasize those concepts.

Together with *Canadian Heritage* and *Human Resources Development Canada* (HRDC), *Volunteer Canada* invites us all to devote some of our time to volunteering during 2001, and

show that **the value of one is the power of many**.

Source: <http://www.iyv2001.org>
<http://www.aivcanada.org>

Avec l'autorisation de AIV 2001
With permission from IYV 2001

